*10.1. Заявление о морском протесте*

|  |  |
| --- | --- |
| Порт  | Port of  |
| Нотариусу/консулу | "\_\_ "\_\_\_\_\_\_\_ 200\_ г. | То Notary/Consul | "\_\_ "\_\_\_\_\_\_\_ 200\_ . |
| Я \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (фамилия, имя. отчество), капитан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (тип и название судна), приписанного к порту (порт приписки), регистровый номер\_\_\_\_\_\_ валовой вместимостью \_\_\_\_\_\_ рег. тонн, вышедшего из порта "\_\_\_" "\_" \_\_\_ 200\_г. в порт и прибывшего в порт " \_\_\_\_" "\_\_" \_\_\_200\_г. (порт заявления протеста), опасаясь, что несмотря на все меры, принятые мною и моей командой в соответствии с хорошей морской практикой, названному судну, его принадлежностям, грузу или любому другому имуществу, находящемуся на борту судна, мог быть причинен ущерб в результате\_\_\_\_ (изложение обстоятельств происшествия). Настоящим заявляю протест против всех лиц или любого лица. чьи интересы могут быть затронуты, и заявляю, что любой ущерб, причиненный названному судну и/или грузу и другому, находящемуся на борту судна имуществу, в результате вышеуказанного происшествия, будет и должен быть понесен теми, кто согласно законам и морским обычаям должен нести такой ущерб, поскольку он возник, как указано выше, не из-за недостаточной заботливости капитана или команды.Я сохраняю за собой право дополнить протест в удобное время и в подходящем месте. | I \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(name and surname), master of the (ship's type and name) \_\_\_\_\_\_of \_\_\_\_Register, Official No \_\_\_\_ and \_\_\_\_Gross Register Tons, which sailed from \_\_\_\_ on the "\_"\_\_\_\_200\_ bound for \_\_\_\_ and arrived at \_\_ (port) \_\_ on the\_\_\_\_ day of \_\_\_\_and fearing that notwithstanding all measures of good seamanship taken by me and my crew some loss or damage might be caused to the said ship or her appurtence or cargo of some other property on board by reason of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ . Hereby I declare Sea Protest against any claims by all persons or person whom it shall or may concern, and declare that all and every damage and loss sustained by the said ship and/or cargo, or some other property on board in consequence of the accident aforesaid, are and shall be borne by those who, according to the laws and customs of the sea shall bear the consequeces thereof, the same having occurred as above-stated not by or through the want of care of myself or my crew.I reserve the right to extend the same Sea Protest at time and place convenient. |
| Капитан т/х\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Подпись\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Master of the "\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_"Signed\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Свидетели:1.\_\_\_\_ Второй помощник капитана2.\_\_\_\_ Второй механик3.\_\_\_\_ Матрос первого класса | Witnesses:1.\_\_\_\_ Second Mate2. \_\_\_\_First Assistant Engineer3. \_\_\_\_ Able Seaman |

*10.2. Примеры изложения обстоятельств морского протеста*

|  |  |
| --- | --- |
| Штормовая погода | Heavy (boisterous) weather |
| 1. В течение рейса мы встретили тяжелые погодные условия со штормовыми ветрами и сильным волнением моря. судно испытывало бортовую и килевую качку, сильно принимая воду от носа до кормы, сильно забрызгиваясь, люки трюмов и вентиляционные раструбы часто заливались водой. В течение штормовых погодных условий мы были вынуждены уменьшать обороты двигателя и изменять курс во избежание повреждения судна и груза. Температура воздуха и воды то сильно падала то поднималась от \_\_°С "\_\_"\_\_\_200\_г. до\_°С "\_"\_\_\_\_ 200\_г.Вследствие вышеуказанных погодных условий и температуры я опасаюсь возможного повреждения груза. Я, капитан, и экипаж приняли все необходимые меры для сохранения судна и груза. Я заявляю настоящий морской протест против … | I. During the voyage we encountered very heavy weather with winds of whole gale force and high sea. the ship suffered rolling and pitching heavily shipping water fore and aft spraying overall, hatches and vents being continually awash. During the aforementioned heavy weather the vessel was obliged to reduce the engine speed and to change her courses to avoid damage to the ship and to the cargo. The air and water temperatures were changing considerable falling and rising from \_ °C "\_"\_\_\_ 200\_ to \_°C "\_"\_\_\_200\_.In consequence of the aforesaid weather conditions and temperature changes I anticipate possible damage to the cargo. I, the Master, and the Crew have applied all means of safeguarding the vessel and the cargo. I declare the present Sea Protest against … |
| II. В течение рейса судно встретило штормовую погоду и сильное волнение, испытывало сильную килевую и бортовую качку, принимая значительное количество воды по всей палубе, забрызгиваясь полностью. Судно было вынуждено уменьшить скорость и изменять курс. Были приняты все меры по сохранению груза и судна.Однако, опасаясь повреждений груза во время плохой погоды, я заявляю настоящий морской протест против ... | II. During the voyage the vessel met with stormy weather and heavy seas, the ship suffered rolling and pitching heavily shipping water fore and aft and spraying overall. The vessel was obliged to reduce the engine speed and to change her courses.All precautions were taken to save the cargo and the ship, but, nevertheless, fearing damage to the cargo during the bad weather, I declare the present Sea Protest against … |
| III. "\_\_"\_\_\_\_ 200\_ г. судно встретило северный ветер до 9/10 баллов, качка достигала 20° на оба борта, от 7 балльного волнения и 7-ми метровой зыби судно сильно заливало."\_\_"\_\_\_\_ 200\_ г. судно испытывало бортовую качку до 25° на оба борта и сильно заливалось волнами.Во время вышеуказанной штормовой погоды судно было вынуждено уменьшать обороты двигателя. В течение рейса температура воздуха и воды колебалась от \_°С "\_"\_\_\_\_ 200\_ г. до\_ °С "\_"\_\_\_\_ 200\_ г. Были приняты все меры по сохранению груза и судна, однако, опасаясь повреждения груза во время плохой погоды, я заявляю настоящий морской протест против ... | III. On \_\_\_\_ 200\_ the vessel encountered North winds of forces 9/10 that caused her to pitch and roll heavily up to 20°C on either side in High seas (of force 7) and Confused (20 foot) swells and take water overall.On \_\_\_\_ 200\_ the vessel encountered rolling up 25°C on either side as well as High swells that caused her to take water overall. During the aforementioned heavy weather the vessel was obliged to reduce engine speed.During the voyage the air and water temperatures varied from \_\_ \_\_\_\_ 200\_ to \_\_ \_\_\_\_ 200\_ .All precautions were taken to save the cargo but fearing damage to the cargo during the said bad weather, I declare the present Sea Protest against … |
| Столкновение | Collision |
| I. В течение рейса "\_"\_\_\_\_ 200\_ г судно столкнулось в тумане с греческим судном "\_\_\_\_\_\_\_". Ни одно из судов серьезно не пострадало. Вследствие вышеуказанного столкновения я опасаюсь возможного повреждения груза, которое может произойти из-за ослабления или деформации переборок и как следствие - течи. Я заявляю настоящий морской протест против … | I. During the voyage, on the \_\_\_th of 200\_ my vessel collided in fog with Greek m/v "\_\_\_\_", no serious damage being caused to both vessels. Owing to the above-mentioned collision I anticipate possible damage to the cargo which may have ensued from loosening or deformation of bulkheads and resultant leakage, I declare the present Sea Protest against … |
| II. В течение рейса "\_"\_\_\_\_ 200\_ года. в \_\_ \_\_ (время) когда судно находилось на широте \_\_. на долготе \_\_, испанское судно "\_\_\_\_\_\_" ударило в правый (левый) борт т/х "\_\_\_\_\_\_" в районе трюма № \_\_, скользнуло по борту судна до трапа и в районе мостика сделало глубокую вмятину.Опасаясь повреждения груза от ослабления или деформации обшивки корпуса судна и вследствие этого - течи, Я заявляю настоящий морской протест против … | II. During the voyage, on the \_\_\_200\_ at \_\_ hours UTC while the ship was in position: Latitude \_\_, Longitude \_\_, the Spanish ship m/v "\_\_\_ " struck the starboard (port) side of the m/v "\_\_\_" in way of hold No\_ slid along the side of the vessel to the accommodation in way of the bridge where she made a deep indentation. Fearing damage to the cargo from loosing or deformation of hull's plating and resultant leakage. I declare the present Sea Protest against … |
| Посадка на мель | Stranding (Run aground) |
| В течение рейса "\_ "\_\_\_ 200\_ года судно вошло в район густого тумана, когда проходило пролив\_\_\_\_, на широте\_\_\_ . долготе\_\_\_ село на мель. Судно снялось с мели без посторонней помощи, откачав балластную воду. и продолжило рейс.Видимых повреждений корпуса или двигателя либо течи обнаружено не было, но. опасаясь возможного повреждения груза, Я заявляю настоящий морской протест против … | During the voyage, on the \_\_\_ 200\_, the ship entered the area of thick fog while passing Strait in position Latitude \_\_ and Longitude \_\_ got stranded on a bank.The ship refloated without any assistance by pumping out the ballast water and proceeded on her voyage, no evident damage to the hull or machinery and no leakage being found but fearing possible damage to the cargo I declare the present Sea Protest against … |
| Пожар | Fire |
| В рейсе "\_"\_\_\_200\_ года имело место самовозгорание хлопка в трюме №\_ Огонь был погашен судовыми противопожарными средствами. Несколько кип хлопка были повреждены огнем, в то время как большое количество, возможно, было повреждено из-за подмочки.Вследствие вышеуказанного пожара (возгорания) на борту моего судна, я, опасаясь возможного повреждения груза и судна, и заявляю настоящий морской протест против … | During the voyage on the \_\_\_200\_, spontaneous combustion of cotton in hold No\_ took plасе. The fire was extinguished by the ship's fire-fighting equipment. Several bales of cotton were damaged by fire, while some more cargo may have been damaged through possible wetting. Owing to above-mentioned fire on board my ship I anticipate damage to the cargo and ship and declare the present Sea Protest against … |